

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

a Magyar-Szlovák Kisebbségi Vegyes Bizottság III. üléséről

2001. március 30-án Budapesten került sor a Magyar-Szlovák Kisebbségi Vegyes Bizottság III. ülésére.

I. Fejezet

A Felek kölcsönösen tájékoztatták egymást a Magyar-Szlovák Kisebbségi Vegyes Bizottság eddigi két ülésén elfogadott jegyzőkönyv ajánlásainak megvalósításáról.

A Felek megállapították, hogy:

- A Magyar Köztársaság kormánya 2000. május 31-ei 2112/2000. sz. határozatával kijelölte az illetékes szakminisztereket, hogy a bizottság II. ülésének ajánlásait teljesítsék.
- A Szlovák Köztársaság kormánya a 2000. február 9-én kelt 79/2000. sz. határozatával tudomásul vette a bizottság II. ülésének jegyzőkönyvét, s kijelölte a felelős szakminisztereket a bizottság ajánlásainak teljesítésére.

A Felek megállapítják, hogy a vegyes bizottság eddigi működése hozzájárult a két ország azon törekvésének erősítéséhez, amelynek középpontjában az európai integráció, a regionális együttműködés, a jószomszédi kapcsolatok, s ezen belül a kisebbségek helyzetének javítása áll. Az a tény, hogy a vegyes bizottság munkájában a magyarországi szlovákság, illetve a szlovákiai magyarság alkotó feladatot lát el, a bizottság érdemi munkája végzésének a garanciáját jelenti. Jelenlétük és véleményük erősíti mindkét országban a kormányzati szervek eltökéltségét a bizottság ajánlásainak megvalósítására.

A Felek megállapították annak szükségességét, hogy a Magyar-Szlovák Kisebbségi Vegyes Bizottság I. és II. ülésén elfogadott, eddig azonban nem teljesült ajánlások hatékonyan valósuljanak meg.

A vegyes bizottság hatékonyabb működése érdekében a Felek megállapodtak, hogy:

- a jövőben a bizottság szükség szerint, de évente legalább egyszer ülészik,
- azon az összes addigi ajánlás teljesítését áttekintik, s
- azok az aktuális kérdések, melyek a bizottság tevékenységét érintik, megtárgyalhatók a magyar és szlovák tagozat elnökeinek operatív tárgyalásain, a titkárok jelenlétével, s
- közös megállapodás alapján kezdeményezhetik azon eddigi ajánlások átutalását más vegyes bizottságok hatáskörébe, amelyeknek ottani, szakmai kezelése célszerűbb, hatékonyabb lehet.

II. Fejezet

A Felek véleményezték az 1. és 2. ülés ajánlásainak teljesítését és megállapították, hogy teljesítettnek az alábbi ajánlások tekinthetők:

1. ülés

8. sz. ajánlás

mindkét Fél részére: vizsgálják meg a konzulátusok, illetve a nagykövetségek részlegeinek megnyitását Kassán és Békéscsabán.

A Magyar Köztársaság főkonzulátust nyitott Kassán, a Szlovák Köztársaság békéscsabai főkonzulátusának megnyitása pedig előkészítés alatt van, s már kihelyezett konzuli részleg is működik, ahol megkezdődtek a fogadó órák.

10. sz. ajánlás

mindkét Fél részére: támogassák a Helyi Önkormányzatok Európai Chartájának és a Regionális vagy Kisebbségi Nyelvek Európai Chartájának elfogadását, és kölcsönösen cserélik ki tapasztalataikat a két charta alkalmazásáról, tekintettel a választott opciókra.

A magyar Fél ratifikálta mindkét Chartát, a szlovák Fél ugyancsak elfogadta és ratifikálta a Helyi Önkormányzatok Európai Chartáját, valamint aláírta a Regionális vagy Kisebbségi Nyelvek Európai Chartáját. A nyelvi charta szlovákiai parlamenti ratifikálása után a két Fél rendszeresen tapasztalatcserét folytat a két charta végrehajtásáról.

11. sz. ajánlás

mindkét Fél részére: támogassák az Esztergom és Párkány közötti Mária Valéria híd újjáépítését az EU pénzügyi támogatásának igénybevételével.

Az Esztergom és Párkány közötti Duna-híd felújításáról szóló kormányközi megállapodást 1999. szeptember 16-án írta alá a két ország miniszterelnöke, s a tervet besorolták a Phare-programba. A híd újjáépítési munkálatai megkezdődtek.

12. sz. ajánlás

a szlovák Fél részére: törvénnyel szabályozza a Szlovák Köztársaságban élő nemzeti kisebbségek nyelvhasználatát.

A szlovák parlament 1999. július 10-én fogadta el a Szlovák Köztársaságban élő nemzeti kisebbségek nyelvhasználatát szabályozó 1999/184. sz. törvényt, amely 1999. szeptember 1-jén hatályba lépett.

15. sz. ajánlás

a szlovák Fél részére: a szlovákiai kulturális intézmények jogállása általános átalakítása keretén belül állítsa vissza a kisebbségi színházak és művészeti együttesek jogalanyiságát.

A szlovák kormányprogram alapján 1999. április 1-jétől visszaállították a magyar kisebbségi kultúra intézményeinek jogalanyiságát.

2. ülés

1.2 sz. ajánlás

mindkét Fél részére: biztosítsák a magyarországi szlovák nemzeti kisebbség és a szlovákiai magyar kisebbség számára a részvételt valamennyi magyar-szlovák vegyes bizottságban.

A cél, miszerint lehetővé kell tenni a kisebbségek képviselőinek részvételét a magyar-szlovák vegyes bizottságok munkájában, nagyrészt teljesült. Azokban a bizottságokban (kisebbségi, kulturális- és sajtóügyek, valamint az oktatási, tudományos, sport- és ifjúsági), amelyek tevékenysége közvetlenül érinti a kisebbségek életét, képviselőik jelen vannak.

2.1 sz. ajánlás

mindkét Fél részére: újítsák fel a Magyar-Szlovák Történész Vegyes Bizottság tevékenységét, amelynek feladata többek között egy módszertani segédanyag kidolgozása a magyarok és szlovákok közös történelméről. A segédanyag elkészítésének célja a történelemtanítás összehangolása a Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság iskoláiban.

A Magyar-Szlovák Történész Vegyes Bizottság működik, 1993-1999 között két évente találkozott, legutóbb az évenkénti ülés mellett döntöttek. A bizottság nem tudja magára vállalni az ajánlásban megfogalmazott kézikönyv megalkotását, ám 1 főt delegál a magyar részről megbízott Országos Közoktatási Intézet alkotói kollektívájába. A kézikönyv kidolgozása 2001-től veheti kezdetét. A bizottság megállapítja, hogy szlovák részről az Oktatási

Minisztérium már benyújtotta a módszertani kézikönyv megírásának és kiadásának finanszírozására vonatkozó igényét.

2.2 sz. ajánlás

mindkét Fél részére: készítsék elő az iskolai végzettséget igazoló okmányok, a tudományos és akadémiai címek, rangok kölcsönös elismeréséről szóló egyezményt.

A magyar-szlovák kormányközi ekvivalencia egyezmény aláírása 2000. március 21-én megtörtént.

3.3 sz. ajánlás

mindkét Fél részére: biztosítani, hogy az illetékes intézmények megfelelő figyelmet fordítsanak azon műemlékek megóvására, melyek a közös történelemre emlékeztetnek.

A Magyar Köztársaság Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma és a Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériuma műemlékvédelmi együttműködési megállapodást írt alá a 2000. évre vonatkozóan. A magyar Fél 6 millió forintot, a szlovák Fél 1,65 millió koronát fordít a megállapodás végrehajtására.

Kölcsönös a szándék a 2001. évre szóló egyezmény megkötésére is.

(A Felek javasolják, hogy az ajánlással a szakmailag illetékes vegyes bizottság is foglalkozzon.)

III. Fejezet

A Felek megállapították, hogy az 1. és a 2. ülés ajánlásai közül az alábbi ajánlások teljesítését a két Fél a továbbiakban is feladatának tekinti:

1. ülés

1. sz. ajánlás

mindkét Fél részére: teremtsék meg a Szlovák Köztársaság területén működő kihelyezett magyar egyetemi és főiskolai tagozatok (a magyar kisebbség képviselői Komáromot és Királyhelmeceket javasolják) és a Magyar Köztársaság területén működő kihelyezett szlovák egyetemi tagozatok (ha a szlovák kisebbség részéről ilyen igény felmerül) tevékenységének jogi feltételeit és a támogatások konkrét formáit.

A magyarországi felsőoktatási intézmények szlovákiai kihelyezett tagozatainak helyzetével összefüggő jogszabályi rendezés a szlovákiai felsőoktatás új koncepciójától várható.

A magyarországi szlovákság részéről nem merült fel igény kihelyezett tagozatok létesítése iránt.

2. sz. ajánlás

a magyar Fél részére: még ebben a választási ciklusban keressen törvényi megoldást a nemzeti kisebbségek parlamenti képviseletére vonatkozóan.

A kérdésről a magyar Országgyűlés politikai pártjai tárgyalnak, az ajánlás eddig még nem valósult meg. A magyar kormány támogatja ezen ajánlás végrehajtását.

3. sz. ajánlás

a szlovák Fél részére: biztosítsa a magyar nyelven oktató iskolák számára a pedagógusok, illetve teológusok, hitoktatók, népművelők, könyvtárosok magyar nyelvű képzésének feltételeit a Szlovák Köztársaság már létező főiskoláin és egyetemén a megfelelő intézményi szint megteremtésével.

A szlovák kormány 2001. január 24-én határozatban ajánlotta a pedagógusok, népművelők és kulturális szakemberek magyar nyelvű képzését szolgáló kar létrehozását a nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem Szenátusának, s egyúttal anyagi támogatását helyezte kilátásba. Az egyetemen korábban létrehozott Magyar Szekció nem elégíti ki a szlovákiai magyarság elvárásait.

4. sz. ajánlás

a magyar Fél részére: biztosítsa a magyarországi kisebbségi oktatásban a szlovák nyelv oktatása feltételeinek megfelelő kialakítását.

A közoktatásról szóló törvény 1999. június 22-ei módosításának eredményeként a kisebbségi oktatást is érintő változások nagyrészt megteremtették a korszerű, a magyarországi szlovákság számára is elfogadható tartalmi fejlesztés jogi és szervezeti kereteit. Ebben a törvényben a magyarországi kisebbségi oktatás számára jelentős a kötelező óraszámok 10%-kal való megemelésének lehetősége a kisebbségi iskolákban. A kerettantervek kidolgozását az Oktatási Minisztérium által megbízott kisebbségi szakemberekből álló bizottság irányítja.

(A Felek javasolják, hogy az ajánlással a szakmailag illetékes vegyes bizottság is foglalkozzon.)

5. sz. ajánlás

mindkét Fél részére: segítsék elő a szlovák közszolgálati televízió adásának vételét Magyarország azon területein, ahol a szlovák kisebbség jelentős számban él.

A probléma megoldását a költséges műholdas adás, vagy egyéb (pl. kábelcsatornás) változat jelentené.

(A Felek javasolják, hogy az ajánlással a szakmailag illetékes vegyes bizottság is foglalkozzon.)

6. sz. ajánlás

mindkét Fél részére: 1999. év végéig tegyenek javaslatot és készítsék el a Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság közötti kétoldalú egyezményt és az együttműködési munkaterveket az oktatás, kultúra és tudomány területére vonatkozóan.

A kétoldalú kormányközi oktatási, kulturális és tudományos egyezmény aláírásra történő előkészítése befejeződött. A szlovák kormány 2001. elején a szöveget változtatásokkal hagyta jóvá. A magyar Fél készen áll arra, hogy tárgyaljon ezekről a változtatásokról.

A kulturális és oktatási munkaterveket a szakminisztériumok elfogadták, s azok hatályban vannak.

7. sz. ajánlás

mindkét Fél részére: teremtsék meg a határ menti együttműködés támogatásának jogi feltételeit a két ország határ menti régióiban és készítsék el a megfelelő kétoldalú egyezményt.

A két Fél előkészítette a helyi és közigazgatási szervek határon átvéelő együttműködéséről szóló kormányközi egyezményt, melynek szövegét a szlovák kormány 2001. január 10-ei ülésén elfogadta.

(A Felek javasolják, hogy az ajánlással a szakmailag illetékes vegyes bizottság is foglalkozzon.)

9. sz. ajánlás

mindkét Fél részére: fontolják meg új határátkelőhelyek nyitásának lehetőségét.

A Felek egyetértenek abban, hogy a határátkelőhelyek száma megfelel mindkét ország jelenlegi pénzügyi lehetőségeinek. A jövőben mérlegelni fogják újabb határátkelőhelyek megnyitásának lehetőségét. Jelenleg mindkét Fél arra törekszik, hogy a meglévő határátkelőhelyeken az EU elvárásainak megfelelően megteremtse a határforgalom ellenőrzésének feltételeit.

(A Felek javasolják, hogy az ajánlással a szakmailag illetékes vegyes bizottság is foglalkozzon.)

13. sz. ajánlás

a szlovák Fél részére: biztosítsa a kisebbségi kulturális intézmények és szervezetek működésének és tevékenységének megfelelő anyagi támogatását.

A Szlovák Kulturális Minisztérium külön keretet biztosít a kisebbségek kultúrájának támogatására: kulturális tevékenységük, sajtó- és könyvkiadásuk finanszírozására. A Szlovák Köztársaság jogszabályai civil szervezetek esetében a működési költségek 20%-áig nyújtanak támogatást, míg állami költségvetési intézmények esetében a működési költségek teljes egészét fedezik.

14. sz. ajánlás

a magyar Fél részére: részesítse anyagi támogatásban a magyarországi szlovák nemzeti kisebbség kulturális identitásának fejlesztését, jogos igényeinek megfelelően.

A Magyar Köztársaság kormányzata folyamatosan támogatást nyújt a magyarországi szlovák nemzeti kisebbségnek. A 2000. évben – az országos és helyi szlovák önkormányzatok mintegy 60 millió forintos támogatása mellett – mintegy 110 millió forintos támogatást élveztek az identitás fejlesztésére irányuló tevékenységi formák.

2. ülés

1.1 sz. ajánlás

mindkét Fél részére: létrehozni egy kétoldalú munkacsoportot, mely a kisebbségi témakörben összefoglalja az alapszerződés megvalósításával, a nemzetközi dokumentumok (Helyi Önkormányzatok Európai Chartája, a Regionális vagy Kisebbségi Nyelvek Európai Chartája, a Kisebbségvédelmi Keretegyezmény, a Területi Önkormányzatok és Hatóságok Határokon Átívelő Együttműködésről szóló Európai Keretegyezmény és annak kiegészítő jegyzőkönyvei) elfogadásával és megvalósításával kapcsolatos eddigi tapasztalatokat, valamint az ezekkel összefüggő feladatokat. A magyar Fél kezdeményezése alapján a munkacsoport értékeli a nemzeti kisebbségek nyelvhasználatának jogi helyzetét a Szlovák Köztársaságban.

Magyar részről megalakult annak a létrehozandó kétoldalú munkacsoportnak a magyar tagozata, amely a kisebbségi témakörben összefoglalni hivatott az alapszerződés megvalósításával, a nemzetközi dokumentumok elfogadásával és megvalósításával kapcsolatos tapasztalatokat és feladatokat, s amely értékeli a nemzeti kisebbségek nyelvhasználatának jogi helyzetét a Szlovák Köztársaságban.

1.3 sz. ajánlás

mindkét Fél részére: minden naptári év június 30-áig kölcsönösen meg kell küldeni az állami költségvetésből a magyarországi szlovák nemzeti kisebbség, illetve a szlovákiai magyar kisebbség támogatására fordított pénzügyi eszközökről szóló tájékoztatót.

A kulturális és oktatási tárcák között létezik információcsere, ám a kölcsönös tájékoztatás nem terjed ki az állami költségvetési és más forrásokból nyújtott támogatás egészére. A Bizottság kezdeményezi, hogy az illetékes szaktárcák dolgozzák ki az összegzés és tájékoztatás egységes módszerét és formáját.

1.4 sz. ajánlás

mindkét Fél számára: az EBEÉ 1990. június 29-ei Koppenhágában lezajlott tanácskozásán készült dokumentum 32/2 pontja alapján elemezni a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek egyesületeinek finanszírozási módjára irányuló törvényalkotási szándék kezdeményezésének lehetőségét.

A Magyarországon élő nemzeti és etnikai kisebbségekhez tartozó személyek egyesületei finanszírozásának elemzését az Országgyűlés által 91/1999. (XI. 12.) OGY határozattal elfogadott, a Magyar Köztársaságban élő nemzeti és etnikai kisebbségek helyzetéről szóló kormánybeszámoló „Az anyagi támogatás rendszere, a többszatos finanszírozás forrásai” c. alfejezete tartalmazza, melyből kitűnik, hogy a „törvényalkotási szándék” a Magyar Köztársaságban adott. A Nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvény módosítása során a tervezet kidolgozói szeretnék tovább erősíteni a kisebbségi kulturális autonómia kiépítésének anyagi hátterét. A módosítással, valamint a jogszabály-tervezet anyagi vonzataival kapcsolatos egyeztetések jelenleg folyamatban vannak.

2.3 sz. ajánlás

a szlovák Fél részére: kidolgozni és jóváhagyni a Magyar Köztársaságban szlovák nyelven oktató tanítók rendszeres továbbképzésének tervét a Szlovák Köztársaság oktatási rendszerén belül.

A Magyar Köztársaságban szlovák nyelven oktató tanítók szlovákiai továbbképzése a besztercebányai Bél Mátyás Egyetem Határon Túli Szlovákok Módszertani Központjában zajlik. 1999-ben és 2000-ben 27-27 fő vett részt a továbbképzésen. A résztvevők útiköltségét a magyar Oktatási Minisztérium biztosítja, s a szlovákiai továbbképzést beszámítja a pedagógusok hétévenkénti kötelező továbbképzésébe.

(A Felek javasolják, hogy az ajánlással a szakmailag illetékes vegyes bizottság is foglalkozzon.)

2.4 sz. ajánlás

a szlovák Fél részére: a teljes iskolaév során biztosítani a Szlovák Köztársaságban a magyarországi szlovák nemzetiségű gyerekek számára kéthetes turnusokban való részvételt az „Erdei iskola”-programban.

A magyarországi szlovák nemzetiségű gyerekek utaztatásának anyagi feltételeit a magyar Oktatási Minisztérium évek óta biztosítja, a szlovák Oktatási Minisztérium költségvetése pedig gondoskodik a gyermekek és tanáraik fogadásáról. A két Fél a kiutazók létszámának növelésére törekszik.

(A Felek javasolják, hogy az ajánlással a szakmailag illetékes vegyes bizottság is foglalkozzon.)

2.5 sz. ajánlás

mindkét Fél részére: összeállítani és jóváhagyni azon tankönyvek és oktatási segédeszközök listáját, amelyek a Szlovák Köztársaságban a Magyar Köztársaságból, illetve a Magyar Köztársaságban a Szlovák Köztársaságból a nemzetiségi iskolákban használatosak és biztosítani ezek vám- és illetékmentességét.

A 2001-2002. tanévtől kezdődően az Országos Szlovák Önkormányzat által összeállított lista alapján a magyar Oktatási Minisztérium gondoskodik a tankönyvek beszerzéséről.

A szlovák Fél jelenleg a jegyzék összeállításán dolgozik.

A taneszközök jelenleg is vámmentességet élveznek.

(A Felek javasolják, hogy az ajánlással a szakmailag illetékes vegyes bizottság is foglalkozzon.)

2.6 sz. ajánlás

a szlovák Fél részére: keresni a komáromi Kálvin János Teológiai Akadémia egyetemi karrá történő alakításának lehetőségeit.

A szlovák Oktatási Minisztérium a 2001. évben egy már létező főiskola vagy kar szervezeti keretein belül keresi a megoldást.

3.1 sz. ajánlás

a magyar Fél részére: biztosítani a magyarországi szlovák nemzeti kisebbség regionális kulturális központjai tevékenységének feltételeit.

A magyarországi szlovák nemzetiségi kisebbség regionális kulturális központjainak helyzete rendkívül eltérő: a már korábban működő központok (Szlovák Kultúra Háza – Békéscsaba, Pilisi Regionális Kulturális Központ) az elmúlt év során 7,4 millió forintos támogatásban részesültek.

3.2 sz. ajánlás

mindkét Fél részére: pénzügyileg biztosítani a Szlovák Kutató Intézet állandó működését a Magyar Köztársaságban és biztosítani a magyar kisebbség Dokumentációs Központjának működését a Szlovák Köztársaságban.

A békéscsabai Szlovák Kutató Intézet programfinanszírozás keretében több forrásból (Oktatási Minisztérium, Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma, Parlament stb.) részesül támogatásban.

A Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériuma 2001. április 1-jével a Szlovák Nemzeti Múzeum keretében létrehozta a Szlovákiai Magyar Kisebbség Dokumentációs Központját.

(A Felek javasolják, hogy az ajánlással a szakmailag illetékes vegyes bizottság is foglalkozzon.)

IV. Fejezet

A Magyar-Szlovák Kisebbségi Vegyes Bizottság III. ülésének ajánlásai

1. Általános kérdések

1.1 A szlovák Fél részére: vegye figyelembe a Szlovák Köztársaság előkészítés alatt álló közigazgatási reformja, az új területi egységek kialakítása során az alábbi nemzetközi dokumentumok rendelkezéseit: az 1995. évi magyar-szlovák alapszerződés, az ET nemzeti kisebbségek védelméről szóló Keretegyezménye, az ET PKGY Szlovák Köztársaság ET-tagfelvételi kérelméről szóló véleménye.

1.2 A szlovák Fél részére: az állam és az egyházak kapcsolatainak rendezése keretén belül a szlovák kormány folytasson tárgyalásokat a Szlovákiai Református Keresztyén Egyházzal is.

1.3 A szlovák Fél részére: pénzügyi forrásokat kell létrehozni azon civil szervezetek részére, amelyek a szlovákiai magyar kisebbség érdekében szociális, kulturális és közművelődési tevékenységet folytatnak.

1.4 A magyar Fél részére: a Magyar Köztársaságban élő szlovák nemzeti kisebbség önkormányzatának tevékenységéhez biztosítani a megfelelő pénzügyi és működési feltételeket, továbbá megerősíteni a szlovák nemzeti kisebbség tagjainak a helyi- és regionális szintű állami közigazgatási szervekben való részvételét.

2. Oktatási, művelődési, kulturális és vallási kérdések

2.1 A szlovák Fél részére: biztosítani a komáromi Selye János Kollégium Közművelődési Intézmény működéséhez szükséges támogatás lehetőségét.

2.2 A szlovák Fél részére: megteremteni a szlovákiai magyar kisebbség számára a korábban államilag finanszírozott közművelődési-módszertani központ működési feltételeit, illetve a pozsonyi Nemzeti Közművelődési Nemzetiségi Részlegének létrehozását.

2.3 A magyar Fél részére: a magyarországi szlovák tannyelvű iskolák hatékony működéséhez megfelelő anyagi, pénzügyi és szakmai feltételek, tankönyvek és segédeszközök kiadásának biztosítása. Az ajánlás teljesítése elsősorban a Szlovák Tanítási Nyelvű szarvasi Általános

Iskolára, Óvodára, Diákotthonra és a tótkomlói Szlovák Tanítási Nyelvű Általános Iskolára vonatkozik.

- 2.4 A szlovák Fél részére: támogassa a magyarországi szlovák közművelődési szakemberek folyamatos szlovákiai továbbképzését, illetve szlovák közművelődési szakemberek küldését a magyarországi szlovák regionális központokba.
- 2.5 Mindkét Fél részére: közös tervek alapján biztosítani a pozsonyi Petőfi Sándor-szobor felújítását, a budapesti Ján Kollár emléktábla elkészítését és mindkettő méltó helyen való elhelyezését.
- 2.6 A szlovák Fél részére: biztosítani a kassai Thália Színház rekonstrukciójának állami költségvetési hozzájárulását.
- 2.7 A magyar Fél részére: megfelelően módosítani a magyar közszolgálati televízió és rádió szlovák adásának műsoridejét, valamint biztosítani az egész országra kiterjedő vételi lehetőségét (a sugárzási frekvenciák módosításával), továbbá javítani a szlovák szerkesztőségek működési feltételeit.

2.8 Mindkét Fél részére: közös erőfeszítéssel kialakítani a Magyar Köztársaságban élő szlovák nemzeti kisebbség szlovák nyelvű vallási szertartásainak feltételeit és biztosítani a lelkészképzést.

Készült Budapesten, 2001. március 30-án, szlovák és magyar nyelven, 2-2 eredeti példányban. Mindkét változat azonos érvényű.

A szlovák tagozat elnöke



Jaroslav Chlebo

A magyar tagozat elnöke



Németh Zsolt